

# 中国語『補語』

## ～結果補語編～

### 補語とは？

補語というのは一言で言えば『動詞の意味を補うもの』です。『補うこと』要はサポートがお仕事なので動詞の後ろにつけるのが基本的です。

実は日本語にも中国語と似たような補語を表す表現があります。例えば、

食べ終わる=吃完

書き間違える=写错

帰って来る=回来

これらは、右に書いてある通り中国語で結果補語や方向補語として表すことができます。

上の例を見てもらえれば分かる通り、全て動詞の後ろに何かしらの動詞や形容詞がついています。『完=終える、完了する』は『吃=食べる』の意味を補って「食べ終わる」としているようにこれが補語の一般的な働きになります。

### 補語の種類

では補語とは一体いくつあるのでしょうか？

中国語の文法区分けとして上げられるのは次の4つです。

- ・ **結果補語** ← 今回はここ
- ・ 方向補語
- ・ 可能補語
- ・ 様態補語

他にも数量補語などといったものはあるのですがメイン事項は上の4つなので、このテキストではこの4つを扱います。（今回は結果補語です）

また一つ一つ全てを細かくを言及していくわけではないので（参考書ぐらいの量になるかもしれないので）あくまで『まとめ』『参考程度』としてください。

## 結果補語の考え方

結果補語とは動作が行われた結果どうなったかを表す成分になります。例を見てみましょう。

- ・ 食べ終わる = 食べた結果 → 食べ物が終わった
- ・ 言い間違える = 言った結果 → 間違えた
- ・ (聞いて) 理解した = 聞いた結果 → 理解した

これらを中国語で表してみると次のようになります。

- ・ 吃完 = 【吃=食べる】 → 【完=終わる】
- ・ 说错 = 【说=言う】 → 【错=間違える】
- ・ 听懂 = 【听=聞く】 → 【懂=理解する】

表で比較してみると結果補語の構成は日本語と似ていることがわかります。

日本語	中国語
食べ+終わる	吃+完
言い+間違える	说+错
聞いて+理解する	听+懂

しかし最後の『聞いて理解する』は日本語の会話では『わかる/わかった』としか言いません。例をあげましょう。

例：ネイティブの話し方は複雑で速いが、それでもなんとかわかった。

実は日本語ではその結果をもたらした動作の方では無く、その動作によってもたらされた結果の方に重点を置くことが往々にしてあります。要は補語をメインに訳すのです。次の例を見てください。

- ・ 吃饱了 = 【食べた】 結果 → お腹がいっぱいになった
- ・ 喝醉了 = 【飲んだ】 結果 → 酔っぱらった

このように日本語では前の動詞の『食べた』や『飲んだ』をいちいち表現しません。わざわざ言わずともその動作がもたらした結果の方を言えば意味がわかるからです。

しかし中国語は違います。中国語の動詞の多くは動作の意味しか表しておらず、その結果どうなったのかまで言及しないのです。次の例を見てください。

目：シートベルトを締めてください。

①请你系安全带。

②请你系好安全带。

この例では正解はどちらでしょうか？そうです、正解は②の方です。ではなぜ①がダメなのでしょう。まず『締める＝系』には最後まで締め切るという意味は含まれておらず単に『締める動作』のことしか言っていません。しかし日本語でシートベルトを締めてくださいと言えば当然私たちはシートベルトがカチッと音を立てるまで締め切るでしょう。この場合、中国語では日本語と違って動作をした結果のことにまで言及していないので、締めた結果どうなったか？をちゃんと表現するために『～しきる/～ちゃんと～する』を表す『好』を入れているのです。

## 結果補語の否定形

結果補語の否定形では一部を除き『没（有）』を使うのが一般的です。

・我完全忘掉了把手机放在哪里，还没找到。

どこに携帯を置いたか完全に忘れてしまって、まだ見つかってない。

注意点が二つあります。

①：『没（有）』を使う場合は動詞の直後につけて動作の実現・完了を表すアスペクト助詞の『了』はつけないのが文法上のルールである。

（語気助詞の『了』はつける場合はあるが、この場合は文末にあり変化を表す）

②：結果補語を否定形はあくまでその結果を否定しているだけである。例えば『没看完』は読んだのは読んだのであって否定しているのは補語の方である『完』である。

## 結果補語になれる動詞・形容詞重要まとめ

結果補語	意味	例
<b>動詞</b>		
完	終わる/尽きる	看完=見終わる 吃完=食べ終わる
成	～になる/～にする/完成する	变成=～に変わる 写成=書き上げる
见	感じとる	听见=聞こえる 闻见=匂いがする
懂	わかる/理解する	看懂=見てわかる 听懂=聞いてわかる
到	結果/目的を達成する ある場所/地点に到達する	买到=入手する 走到=～まで歩く
住	安定する/固定する	记住=覚える(定着する) 抓住=つかむ
在	その場に落ち着く	住在=～に住む 坐在=～に座る
给	与える	送给=～に送る 交给=～に渡す 借给=～に貸す
着	結果/目的を達成する	睡着=眠りにつく 找着=探し出す
会	できる	学会=マスターする
掉	取り除く/消失する	扔掉=捨て去る 擦掉=拭き取る
腻	飽きる	吃腻=食べあきる 玩腻=遊び飽きる
开	開ける/別れる	分开=分ける 打开=～を開ける
走	その場を離れる	带走=持っていく 搬走=引っ越す
倒	倒れる	摔倒=転んで落ちる
动	動かす/移動する	搬动=運ぶ

够	足りる/十分である	吃够=十分食べる 睡够=充分寝る
惯	慣れる	吃惯=食べ慣れる
<b>形容詞</b>		
好	～し終える/十分～になる	做好=作り終える 睡好=ぐっすり眠る
光	～し尽くす	吃光=食べ尽くす 卖光=売り切れる
清楚	はっきりする	写清楚=はっきり書く 听清楚=はっきり聞く
错	間違える	说错=言い間違える 写错=書き間違える
累	疲れる	走累=歩き疲れる
饱	十分になる	吃饱=お腹いっぱいになる 喝饱=たっぷり飲む
坏	ダメになる/悪くなる	弄坏=壊す 破坏=破壊する
多	多い/～すぎる	喝多=飲みすぎる 穿多=着過ぎる
干净	綺麗である	洗干净=綺麗に洗う 吃干净=きれいに食べる
远	遠い	走远=遠ざかる 飞远=遠くに飛んでいく